

Adeus Outono,

Olá Inverno!

Olá, final de tarde de Outono.

Olá, folhas.

Olá. Agora que os ventos frescos
chegaram, caímos dos ramos do
carvalho e voamos pelo céu.

Olá, piscos de peito ruivo e cardinais.

Olá! Estamos prontos para finalmente viajar para o sul.

Olá, cavalo e ovelha. Olá, veado.

Olá! Em breve estará frio, e
ficaremos dentro dos nossos estábulos.

Nós estamos a comer as últimas folhas e bagas.
O nosso pelo está a ficar mais espesso para o Inverno
que vem.

Olá, crisântemos e margaridas.

Olá! Apesar de já estar frio, a luz
do sol aquece as nossas folhas e pétalas.
Ficaremos só mais um pouquinho, até à chegada do
Inverno.

Olá, pôr-do-sol.

Olá. As noites são mais longas, e as sombras

prolongam-se ao longo das ruas.

Olá, nuvens.

Olá. Nós cobrimos o céu como um cobertor fofo e aconchegante.

Olá, Estrela do Norte.

Olá! Espreitando por entre as nuvens,
eu brilho nas noites mais escuras.

Olá, árvores de folha perene.

Olá. As nossas folhas em forma de agulha
movem-se com o vento enquanto tu dormes.

Olá, noite silenciosa.

Shhh.... Eu acalmo os zimbros e os bordos.

Olá, gelo e pingentes de gelo.

Olá! Nós decoramos as janelas e
dependuramo-nos dos telhados.

Olá, flocos de neve.

Olá. Nós caímos numa branca e mística cortina e
abafamos todos os sons à tua volta.

Adeus, Outono...

Olá, Inverno!

E já agora o Water is water, para quem não conhecer ainda, e com uma tradução/adaptação do poema que fiz para os meus alunos:

Água é água

Deita
Bebe,
Enche-me o copo na mesa
Água é água a não ser que...

...aqueça.
Volteia
Ondula.

Vê-o encaracolar.
Vapor é vapor a não ser que ...

...arrefeça bem alto no ar.
Um corvo e um ovo?
Um dragão num camião?
Nuvens são nuvens a não ser que ...

...se formem no chão.
Misterioso.
Ondulante.
Onde está a cidade?
Nevoeiro é nevoeiro a não ser que ...

...caia com facilidade!
Chhhhhh
Plim!
O que é este som?
Chuva é chuva a não ser que...

...caia no chão!
Splash, sploch
As minhas galochas expelem!
Poças são poças a não ser que...

...congelem!
Desliza
Feliz
Por cima destes blocos
Gelo é gelo a não ser que...

...caia em flocos
Monta.
Empilha.
Molda e...Destrói num só golpe!
Neve é neve a não ser que...

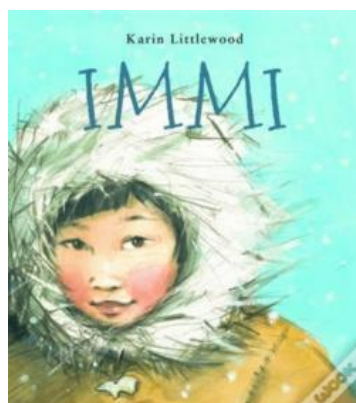
...a Primavera volte.
Quebra.
Afunda.
Suja as tuas botas.
Lama é lama a não ser que ...

...haja raízes nas hortas.
Brotas, rebenta,
Cresce bem alto!
Cheguem ao céu, árvores amadas
Maçãs são maçãs a não ser que ...

...sejam prensadas!
Bebe.
Enche-me um copo na mesa
Sumo é sumo a não ser que...

...eu o beba!
Hummm! 😊

Miranda Paul (adaptado)
Water is water



Oh, estava frio! O vento gelado soprava, a neve caía e caía.

Immi olhava à sua volta, mas tudo o que conseguia ver era um mundo branco e gelado.

Immi fez um buraco no gelo para pescar o seu jantar. "Só mais um" - pensou ela - "no caso de alguém aparecer" - algo que raramente acontecia.

Mas em vez de um peixe, no fim da linha, ela encontrou um pequeno pássaro de madeira. Era tão

bonito, ela nunca tinha visto cores como aquelas antes. Prendeu-o no seu colar, junto a um pequeno urso branco.

No dia seguinte, Immi pescou uma pequena flor vermelha.

Depois, uma estrela-do-mar laranja, uma folha verde, uma pena roxa, e rapidamente o seu iglu era a coisa mais colorida na terra.

Podia ser visto por milhas em volta, e finalmente começaram a aparecer visitas para ver e observar. Ficavam sempre para jantar e enchiam aquelas longas e escuras noites com histórias de terras longínquas.

E o mundo da Immi parecia mais alegre e colorido.

Então, um dia, o gelo começou a derreter. Estava na hora dela partir.

Mas, quando Immi estava prestes a partir, ela parou e levou a sua mão ao seu colar. Ela retirou o seu pequeno urso e gentilmente lançou-o na água. Então, ela partiu.

Numa terra longínqua, um rapazinho caminha pela praia segurando a coisa mais clara que conseguiu encontrar. Atira-a para as ondas e imagina, como o faz sempre, para onde irá. Mas, desta vez, algo capta o seu olhar, algo na areia.

É um pequeno urso branco. Ele pega nele e observa-o. Depois, pendura-o no seu pescoço, onde em tempos esteve um pequeno pássaro de madeira.

Às vezes, os presentes mais pequenos são os mais especiais.

